

Schweizer Bauernfamilien im Wandel der Zeit
Familles paysannes suisses au fil du temps
Le famiglie contadine svizzere nel corso dei tempi
Swiss Farming Families down the Years



Ruth Rossier und Rachel Picard



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Volkswirtschafts-
departement EVD
Forschungsanstalt
Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

Inhalt

Vorwort	III
<i>Avant-propos</i>	IV
Premessa	V
<i>Foreword</i>	VI
Einführung in die Fotoausstellung	1
<i>Introduction à l'exposition photos</i>	1
Introduzione alla mostra fotografica	1
<i>Introduction to the Photo Exhibition</i>	1
Landwirtschaft in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts: Viel Handarbeit und Anfänge der Mechanisierung	3
<i>L'agriculture dans la première moitié du XXème siècle: Beaucoup de travail manuel et début de la mécanisation</i>	3
L'agricoltura nella prima metà del XX secolo: molto lavoro a mano e gli inizi della meccanizzazione	3
<i>Agriculture in the First Half of the 20th Century: Loads of Manual Labour and the Beginnings of Mechanisation</i>	3
Landwirtschaft der 1960er- und 1970er-Jahre: Die grosse Mechanisierung	31
<i>L'agriculture des années 1960 et 1970: Boom de la mécanisation</i>	31
L'agricoltura degli anni 60 e 70: la gran meccanizzazione	31
<i>Agriculture in the 1960s and 1970s: Mechanisation Takes Off</i>	31
Landwirtschaft der 1980er- und 1990er-Jahre: Ökologisierung und Diversifizierung	50
<i>L'agriculture des années 1980 et 1990: Ecologisation et diversification</i>	50
L'agricoltura degli anni 80 e 90: aspetti ecologici e diversificazione	51
<i>Agriculture in the 1980s and 1990s: «Green» Development and Diversification</i>	51
Landwirtschaft der Gegenwart: Informationstechnologie und Automatisierung	79
<i>L'agriculture d'aujourd'hui: Technologie de l'information et automatisation</i>	79
L'agricoltura attuale: tecnologie dell'informazione e automatizzazione	79
<i>Present-Day Agriculture: Information Technology and Automation</i>	79
Literatur/Bibliographie/Riferimenti/References	106
Bildnachweis/Crédit photographique/Credito fotografico/Picture credits	107

Einführung in die Fotosammlung

Ruth Rossier und Rachel Picard

Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

Die Fotosammlung möchte in erster Linie Menschen in ihrem bäuerlichen Alltag bei verschiedenen Arbeiten in Haus und Hof im Laufe eines Jahrhunderts zeigen. Deshalb ist das Konzept zu dieser Publikation bewusst einfach gehalten. Die Bilder sollen den grossen gesellschaftlichen und technischen Wandel in der Landwirtschaft und den Einfluss auf die Arbeit der Menschen in der Landwirtschaft dokumentieren. Die Fotosammlung wird aufgrund der Agrarstruktur grob in vier Zeitperioden unterteilt.

Introduction à la collection de photos

Ruth Rossier et Rachel Picard

Station de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

La collection de photos vise essentiellement à montrer les familles paysannes dans leur quotidien, occupées à différents travaux à la maison et à la ferme à travers tout un siècle. C'est pourquoi le concept de la publication est sciemment resté simple. Les photos ont pour but de documenter le grand changement social et technique de l'agriculture et son influence sur le travail des hommes dans l'agriculture. La collection de photos est subdivisée en quatre grandes périodes en fonction de la structure agricole.

Introduzione alla raccolta fotografica

Ruth Rossier e Rachel Picard

Stazione di ricerca Agroscope Reckenholz-Tänikon ART

L'obiettivo della raccolta fotografica consiste prima di tutto nel mostrare le persone nel loro quotidiano contadino, impegnate in diversi lavori a casa e in fattoria, nell'arco di un secolo. Perciò, il concetto di questa pubblicazione è stato volontariamente mantenuto sobrio. Le immagini documentano i grandi cambiamenti sociali e tecnici nell'agricoltura e l'influsso sul lavoro umano nell'ambito agricolo. La raccolta fotografica è suddivisa in quattro periodi approssimativi, in base alla struttura agraria.

Introduction to the Photo Collection

Ruth Rossier and Rachel Picard

Agroscope Reckenholz-Tänikon Research Station ART

This photo collection endeavours first and foremost to show the everyday life of farming families performing various tasks in farmhouse, barn and field over the course of a century. For this reason, we've deliberately kept the concept of the publication simple. The pictures are meant to document the major social and technical changes in agriculture, as well as the influence of these changes on the agricultural work performed by people. The photo collection is roughly subdivided into four time periods based on the agricultural structure.



Schweizer Bauernfamilien im Wandel der Zeit

102 Bilder zeigen wie sich Leben und Arbeit auf Schweizer Landwirtschaftsbetrieben von der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bis heute verändert haben. Eindrücklich illustrieren sie den Wandel vom Bauernhof mit viel Handarbeit hin zum mechanisierten, modernen landwirtschaftlichen Unternehmen.

Familles paysannes suisses au fil du temps

102 images montrent comment la vie et le travail ont évolué dans les exploitations agricoles suisses de la première moitié du XX^{ème} siècle jusqu'à nos jours. Elles illustrent de manière impressionnante la conversion de l'exploitation agricole avec beaucoup de travail manuel à l'entreprise agricole moderne et mécanisée.

Le famiglie contadine svizzere nel corso dei tempi

102 immagini mostrano i cambiamenti avvenuti in seno all'azienda agricola svizzera dalla prima metà del XX secolo al presente, per quanto riguarda il modo di vivere e di lavorare. Illustrano in modo impressionante la transizione dalla fattoria in cui si svolgeva molto lavoro a mano all'azienda agricola moderna e meccanizzata.

Swiss Farming Families down the Years

102 pictures show how life and work have changed on Swiss farms from the first half of the 20th Century to the present day. The change from farms on which heavy manual labour is the norm to modern mechanised farms is strikingly illustrated.

ISBN 978-3-905733-13-6
Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon ART
Tänikon, CH-8356 Ettenhausen
info@art.admin.ch, www.art.admin.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Volkswirtschafts-
departement EVD
Forschungsanstalt
Agroscope Reckenholz-Tänikon ART